

Старшая категория

8 – 11 классы

Вопрос 1

Древние славяне и жители Византийской империи впервые столкнулись много сотен лет назад. С тех пор византийцам приходилось описывать в своих трудах какие-то реалии, связанные с жизнью славян, какие-то слова они заимствовали в греческий язык, а какие-то использовали изредка, чтобы просто обозначить то или иное явление или название в дипломатической и церковной переписке. Попробуйте догадаться, какие слова из средневековой жизни на Руси могли быть переданы на греческом подобным образом. В скобках приведена транскрипция слов латинскими буквами. Слова, написанные с заглавной буквы – имена собственные, с прописной – нарицательные.

Νεμογαρδάς [Nemogardas]

Πελογράδ [pelograd]

Τυφέρνη, Τιφέρη [tiferni, tiferi]

Δερβλενίνοι [dervenini]

πολύδια [polidia]

σορόκηα [sorokia]

σολοβίτζα [solovitza]

Δάναστιρ [danastir]

ριτζί [ritzi]

ζεμπλέα [zemplea]

Σκλάβος [sklavos]

Κιόαβα [kioava]

Οστροβουνιπράχ [ostrovouniprah]

δοπρῶ [dopro]

τζέρβη [tzervi]

Вопрос 2

В 1821 году Греция становится свободной. Однако освобождение идет постепенно, и многие нынешние территории присоединяются к Новой Греции только много десятилетий спустя. Знаете ли вы, какие регионы присоединились в Греции самыми последними? И в каких странах, кроме Греции, до сих пор живут греки?



Вопрос 3

Прочитайте отрывок из «Мертвых душ» Н.В. Гоголя:

Вошед в гостиную, Собакевич показал на кресла, сказавши опять: «Прошу!» Садясь, Чичиков взглянул на стены и на висевшие на них картины. На картинах всё были молодцы, всё греческие полководцы, гравированные во весь рост: Маврокордато в красных панталонах и мундире, с очками на носу, Миаули, Канари. Все эти герои были с такими толстыми ляжками и неслыханными усами, что дрожь проходила по телу. Между крепкими греками, неизвестно каким образом и для чего, поместился Багратион, тощий, худенький, с маленькими знаменами и пушками внизу и в самых узеньких рамках. Потом опять следовала героиня греческая Бобелина, которой одна нога казалась больше всего туловища тех щеголей, которые наполняют нынешние гостиные.

Вопрос: кто из них является героями Греческой революции и что вы о них знаете? Где еще у Гоголя встречается отсылка к греческой революции?

Вопрос 4

В 1821 началось освобождение Греции от почти четырехсотлетнего Османского владычества. Однако вскоре молодое Греческое государство столкнулось с новой проблемой: на каком языке должны теперь говорить его граждане? Древнегреческий язык их славных предков давно канул в Лету, а новогреческий язык, на котором говорят современные греки, к тому времени уже, конечно, сформировался, но не как единый литературный язык, а только в виде разрозненных диалектов и говоров, которые настолько сильно отличались друг от друга, что жители северного района Эпира с трудом понимали, что говорят южные жители Крита. К тому же в речи и тех, и других, было очень много иностранных слов, заимствованных из итальянского, турецкого, французского и других языков.

Для решения этой проблемы видный ученый XIX в. Кораис придумал ввести в обиход новый, красивый и освобожденный от иностранных слов язык, который назвали **«кафаревуса»**, то есть «очищенный». Этим языком пользовались в Греции до совсем недавнего времени, однако параллельно с кафаревусой развивалась и народная разновидность языка, на котором говорили в обычной жизни, - **димотика**. Именно этот язык с 1976 г. стал официальным языком Греческой республики. Кафаревуса имела ряд фонетических, синтаксических, морфологических и лексических отличий от димотики. В таблице приведены пары слов на кафаревусе и димотике, имеющие морфологическими различия.

Попробуйте восстановить алгоритм и заполнить пустые клетки. При ответе можно пользоваться только транскрипцией в латинской графике. Объясните свой выбор. Какие греческие слова показались вам знакомыми? Почему?

кафаревуса	ДИМОТИКА	перевод
	ανθρωπότητα[anθropotita]	человечество
ιερεύς [ierevs]		священник
γαστρίτις [gastritis]		гастрит
παθητικότης [paθitikotis]	παθητικότητα [paθitikotita]	пассивность
	κρίση [krisi]	кризис
	συγγραφέας [singrafeas]	писатель
παιδίον [peðion]	παιδί [peði]	ребенок
άλωσις[alosis]	άλωση [alosi]	захват
	παράλυση [paralisi]	паралич
άνθισης [anθisis]	άνθιση [anθisi]	цветение
αντίδοτον [antiðoton]	αντίδοτο [antiðoto]	антидот

	άθλο [aθlo] άθλος?	подвиг
	παρώνυμο [paronimo]	пароним
αίρεσις [eresis]		ересь
πεντάγωνον [pentagonon]	πεντάγωνο [pentagono]	пятиугольник
σάβανον [savanon]	σάβανο [savano]	саван
	ωτίτιδα [otitiða]	отит
καλάθιον [kalaθion]	καλάθι [kalaθi]	корзина
	παγκρεατίτιδα [pankreatitiða]	панкреатит
παρωτίτις [parotitis]	παρωτίτιδα [parotitiða]	паротит
	ηπατίτιδα [ipatitiða]	гепатит
κρύσταλλον [kristalon]		кристалл
δρομέυς [ðromevs]	δρομέας [ðromeas]	бегун
σταθερότης [staθerotis]		стабильность
αντίδοτον [antiðoton]	αντίδοτο [antiðoto]	антидот
	καθαριότητα [kaθariotita]	чистота
αρθρίτις [arθritis]	αρθρίτιδα [arθritiða]	артрит
διερμηνεύς [ðierminevs]	διερμηνέας [ðiermineas]	переводчик
	σπαθί [sραθi]	меч
αναγέννησις [anagenisis]	αναγέννηση [anagenisi]	возрождение
	βύσσινο [visino]	вишня
αμεσότης [amesotis]	αμεσότητα [amesotita]	непосредственность
	γραμματέας [gramateas]	секретарь

Вопрос 5

Посмотрите на картину греческого художника Феодороса Вризакиса «Все за Родину», написанную в 1858 году. Какие детали использует автор для символического описания образа Греции? Что из этого относится к античной традиции, а что к современной? Сравните костюмы изображенных на картине персонажей. Как вы думаете, соответствует ли внешний облик изображенной на картине персонифицированной свободы тому, как девались женщины в 1821 году? Почему? Известны ли вам еще подобные примеры из области искусств?

